00212359

C26/I/27

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសចស (អបជ០៤)

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 15 / 08 / 08
ម៉ោង (Time/Heure): 14:10
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. FRY

នៅចំពោះមុខ: ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម នេ៎យ ថុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 15 / 08 / 08
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A. FRY

កាលបរិច្ឆេទ: ១៥ សីហា ឆ្នាំ ២០០៨

សាធារណៈ:

សេចក្តីបង្គាប់ដល់មេធាវីការពារក្តីស្តីពីបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍
ប្រឆាំងចំពោះដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង

Robert PETIT

ពេជ្រ សម្បត្តិ

Alex BATES

ជនត្រូវចោទ

ខៀវ សំផន

សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

លោក ហុង គីមសួន

លោក ឡោ ជុនធី

លោក នី ចាន់ឌី

លោក គង់ ពិសី

លោកស្រី Silke STUDZINSKY

លោក យុង ផានិត

សហមេធាវីការពារក្តី

លោក ស សូវ៉ាន

លោក Jacques VERGÈS

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ PRE-TRIAL CHAMBER E.C.C.C * C.E.T.C CHAMBRE PRELIMINAIRE

១. **អង្គបុរេជំនុំជម្រះនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា** (អ.វ.ត.ក) កត់សម្គាល់ឃើញមាន “សារណាបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងចំពោះដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧” ដែលសហមេធាវីការពារក្តីជនត្រូវចោទបានដាក់នៅថ្ងៃទី២១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៧ (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍”)។

២. បន្ទាប់ពីអង្គបុរេជំនុំជម្រះបានចេញដីកាកំណត់ថ្ងៃសវនាការនៅថ្ងៃទី១៩ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៨ សវនាការលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍បានបើកជាសាធារណៈនៅថ្ងៃទី២៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៨ ហើយបន្ទាប់មក សវនាការនេះបានបន្តជាសម្ងាត់។

៣. នៅពេលចាប់ផ្តើមសវនាការជាសម្ងាត់ និងបន្ទាប់ពីការពិភាក្សារបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះលើបញ្ហាផ្សេងៗដែលភាគីបានលើកឡើង ជនត្រូវចោទបានស្នើសុំលើកពេលសវនាការ ដោយសម្អាងថា សហមេធាវីអន្តរជាតិរបស់ខ្លួនបានបដិសេធបន្តធ្វើជាតំណាងរបស់ខ្លួន ពីព្រោះឯកសារទាំងអស់នៅក្នុងសំណុំរឿងមិនមានជាភាសាបារាំង។ ជនត្រូវចោទបានលើកឡើងថា ខ្លួនត្រូវបានដកសិទ្ធិមានមេធាវីតំណាង ដោយសារអវត្តមានមេធាវីមួយរូប ហេតុដូច្នេះហើយ ខ្លួននឹងមិនមានទំនុកចិត្តនៅក្នុងសវនាការលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះឡើយ។

៤. ដោយសារមូលហេតុនៃការបដិសេធរបស់សហមេធាវីអន្តរជាតិ ក្នុងការបន្តធ្វើជាតំណាងការពារក្តី ដែលត្រូវបានយល់ឃើញថា ជាការដកខ្លួនចេញពីសវនាការលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនត្រូវចោទ ដែលស្នើសុំលើកពេលសវនាការ ដើម្បីការពារសិទ្ធិរបស់គាត់ក្នុងការទទួលបានមេធាវីការពារត្រឹមត្រូវ នៅចំពោះមុខអង្គបុរេជំនុំជម្រះ។

៥. ក្រោយពីការពិចារណាលើកាលៈទេសៈ ដែលជនត្រូវចោទបានស្នើសុំលើកពេលសវនាការ អង្គបុរេជំនុំជម្រះមិនមានជំហរសម្រេចថា តើសវនាការអាចចាប់ផ្តើមវិញនៅពេលណា ប្រសិនបើមិនមានការចង្អុលបញ្ជាក់ពីមេធាវីការពារក្តី។ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានសម្រេចលើកពេលសវនាការទៅថ្ងៃក្រោយ “ដោយធ្វើការជូនដំណឹងតាមក្រោយ”[១] ដើម្បីទុកពេលវេលាឱ្យសហមេធាវីការពារក្តីរៀបចំខ្លួនដើម្បីជាផលប្រយោជន៍ចំពោះកូនក្តីរបស់គេ។

---

[១] សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំពន្យារពេលសវនាការលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងចំពោះដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៨ C26/I/25។

ហើយអង្គបុរេជំនុំជម្រះទុកលទ្ធភាពឱ្យសហមេធាវីការពារក្តីជម្រាបមកអង្គបុរេជំនុំជម្រះ អំពីការត្រៀមខ្លួនរួចរាល់របស់ខ្លួនក្នុងការបន្តសវនាការ។

៦. អង្គបុរេជំនុំជម្រះរំលឹកជនត្រូវចោទ និងសហមេធាវីការពារក្តីរបស់ខ្លួនថា មកទល់ពេលនេះ ការលើកពេលសវនាការនេះមានរយៈពេលជិតបួន(៤)ខែហើយ។ អង្គបុរេជំនុំជម្រះមិនទាន់ទទួលបានការជូនដំណឹងណាមួយ អំពីការត្រៀមខ្លួនរួចរាល់ក្នុងការបន្តសវនាការ ឬក៏អំពីបំណងរបស់ខ្លួនចង់ឱ្យអង្គបុរេជំនុំជម្រះធ្វើការសម្រេច ដោយមិនចាំបាច់បើកសវនាការជេញជោល ឬក៏ផ្តល់ព័ត៌មានផ្សេងៗទៀតចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះឡើយ។

ហេតុដូច្នេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបង្គាប់:

ជនត្រូវចោទ និង/ឬក៏ សហមេធាវីការពារក្តីរបស់ខ្លួន បង្ហាញជំហររបស់ខ្លួនចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ ក្នុងរយៈពេល **ប្រាំពីរ (៧)ថ្ងៃ** គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងអំពីសេចក្តីបង្គាប់នេះ។ ✓

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី១៥ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ * PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRÉLIMINAIRE * ECCC * CETC

ប្រាក់ គឹមសាន